



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. június 21.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 1

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

FELJEGYZÉS AZ „I/A” NAPIRENDI PONTHOZ

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Tervezet – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE a büntetőeljárás során az elektronikus bizonyítékokkal kapcsolatban, valamint a büntetőeljárást követően a szabadságvesztés-büntetések végrehajtása céljából kibocsátott, közlésre kötelező európai határozatokról és megőrzésre kötelező európai határozatokról (első olvasat) – A jogalkotási aktus elfogadása = Nyilatkozatok

Horvátország nyilatkozata

A Horvát Köztársaság teljes mértékben támogatja a büntetőeljárás során az elektronikus bizonyítékokkal kapcsolatban, valamint a büntetőeljárást követően a szabadságvesztés-büntetések végrehajtása céljából kibocsátott, közlésre kötelező európai határozatokról és megőrzésre kötelező európai határozatokról szóló rendelet (a továbbiakban: a rendelet) elfogadását.

A Horvát Köztársaság több ízben hangot adott elégedetlenségének az olyan horvát nyelvi változattal rendelkező jogalkotási javaslatokkal kapcsolatban, amelyek esetében a jogi aktusok horvát nyelvi változatában az angol „cyber” kifejezés bizonyos horvát megfelelője és annak származékai szerepelnek¹. 2023 májusában intenzív konzultációkat követően megállapodás jött létre a kérdésben a Tanács Főtitkárságával, amelyet 2023. június 1-jétől a DQL számára jogász-nyelvész ellenőrzés céljából benyújtott valamennyi új tanácsi jogi aktus esetében alkalmazni kell a Tanács által elfogadandó jogi aktusokkal kapcsolatban.

Horvátország arra számított, hogy e rendelet horvát nyelvi változatában tükröződni fog az említett megállapodás, tekintettel e rendelet nagy jelentőségére, hiszen az alap-jogiaktust képez majd a büntetőeljárások során alkalmazott elektronikus bizonyítékok terén, következésképpen pedig előrelépést jelent a vonatkozó terminológia összehangolása felé. Sajnálatos módon azonban úgy tűnik, hogy nem ez a helyzet, és elszalasztottuk ezt a lehetőséget.

A Horvát Köztársaság üdvözli e jogalkotási eszköz elfogadását, melynek célja, hogy a bizonyításfelvétellel kapcsolatos együttműködési mechanizmusokat hozzáigazítsa a digitális korhoz, különösen azon eseteket illetően, amikor a vonatkozó adatokat harmadik országokban tárolják.

Magyarország nyilatkozata

Magyarország teljes mértékben elkötelezett a bűnözés elleni küzdelem mellett, és üdvözlne egy olyan hatékony eszközt, amely előmozdítja a büntető igazságszolgáltatást és egyúttal biztosítja az alapvető jogok védelmét. Mindazonáltal elfogadhatatlannak tartjuk azt, hogy a rendeletben – akár annak preambulumbekzdésében – bármilyen hivatkozás történjen az EUSZ 7. cikkére. Az EUSZ 7. cikkére való hivatkozás nem képezte részét a Tanács által elfogadott általános megközelítésnek: azt csak az EP kérésére vezették be, és úgy véljük, hogy annak beillesztése károsan befolyásolja egyrészt az új intézkedés hatékonyságát, másrészt pedig a kölcsönös bizalomnak és a kölcsönös elismerésnek az új intézkedés alapjául szolgáló elvét. Ennek megfelelően Magyarország nincs abban a helyzetben, hogy támogassa a rendelet elfogadását.

¹ A horvát jogszabályokban használt megfelelő a „kibernetički”, a rendeletben használt kifejezés viszont a „kiber-” előtag.

Finnország nyilatkozata

Finnország tudatában van mind a bűnözés változó jellegének, mind annak, hogy egyre inkább fontossá válik az arra irányuló, határokon átnyúló együttműködés, hogy a büntetőeljárások során gyorsan és hatékonyan elektronikus bizonyítékokat lehessen beszerezni.

A tárgyalások során Finnország következetesen hangsúlyozta, hogy meg kell találni a megfelelő egyensúlyt a hatékony bűnüldözés és nyomozás, valamint az alapvető jogok védelme között. Ebből a szempontból különösen fontos az értesítési mechanizmus és annak hatálya, valamint a megtagadási okok. Bár a tárgyalások során javult a szöveg, úgy véljük, hogy a mechanizmus továbbra sem megfelelő. Véleményünk szerint a legérzékenyebb adatokra vonatkozó, közlésre kötelező határozatok esetében a végrehajtó állam illetékes hatóságainak is igazságügyi értékelést kellene végezniük.

Finnország sajnálatát fejezi ki továbbá amiatt, hogy a megtagadási okok között nem szerepel olyan ok, amely lehetővé tenné a végrehajtó hatóság számára, hogy megtagadja a forgalmi és tartalmi adatokra vonatkozó, közlésre kötelező határozat végrehajtását azokban az esetekben, amikor a szóban forgó intézkedés alkalmazását a végrehajtó állam joga a bűncselekmények bizonyos típusaira, illetve olyan bűncselekményekre korlátozza, amelyek esetében a kiszabható büntetés mértéke elér egy bizonyos küszöbértéket.
